

SABO TÊTÊ ŞARKILARI

1. ARAPÇA

Ammo Hemze cîtu dêm beytok
Nırcî minnok deâ dı tıhtîne bîntok
Yâ ammo Hemze ene kie-cîytu hel fil hâytok
Nırcî minnok deâ dı tıhtîne bîntok
Yâ ammo Hemze cîyne dêm bê- bok
Nırcî minnok deâ îy hâllî ovledok

TÜRKÇE

Hamza Amca evinin önüne geldim
Kızını verirsen sana duacı oluruz
Hamza Amca duvarın arkasına geldim
Kızını verirsen sana duacı oluruz
Hamza Amca kapının önüne geldik
Sana duacı oluruz, Allah evlatlarını bağışlasın.
(Hamza Amca kayınbaba anlamındadır.)

2. ARAPÇA

Hayranu dem-îl mirê iy-serrêh fi amşatû
Ya rabbi it-şil nekedu iy-hıt halevitû
Ara âdun-neyer iy-sir sadâitu
Hayranu dem-îl mirê iy-ğêyyer sakkayitû
Hâlip-il hâyve fi ayn le hêseditû
Dellîtu bîl meli âl harap dellîtu
Alla iy helli şe heten uve farhıt meymitû

Olgunlaşma
Enstitüleri
Siirt

Hayranu dem-îl mirê iy-serrêh fi amşatû

Ya rabbi helli heten şe îmmu ammetû

Hayranu dem-îl mirê iy-serrêh şêhfitû

Alla iy helli heten lim-dellêl şe îhtu

Ara âdun-neyer iy-sir sadâitu

TÜRKÇE

Hayran olduğum aynanın karşısında taranıyor

Rabbim arkasındaki kötülüğü al, tatlılığı (iyiliği) koy

Düşmanları ona kurban olsun

Hayran olduğum aynanın karşısında ceketini değiştiriyor

Ona haset edenin gözüne yılanın sütü (zehri) girsin

Ona iyiyi ve kötüyü nasihat etti

Allah damadı bağışlasın, babaannesinin (ninesinin) mutluluğudur

Hayran olduğum aynanın karşısında taranıyor

Rabbim damadı annesine ve halalarına bağışlasın

Hayran olduğum aynanın karşısında saçını tarıyor

Allah tek erkek olan damadı, kız kardeşine bağışlasın

Düşmanları ona kurban olsun

3.ARAPÇA

Niziltu metbeh îmmok kis-sevet kâryanlıh

İnke îmmok kil îczet kil îczet hetro le ibnel-lıl

Niziltu metbeh îmmok ke tit-beh şîşê

Çeh le arat kinnê mîskite teşvîşê

Niziltu metbeh îmmok ke tit-beh dolma

Şîl tûli fat dolmayê sâhet kîne kîne

Talahtu îlli îmmok de emsêh konsola
Alla iy kemmêl îmene, it passinnî înt nêse
Alla iy âlli şekere, iy nezzel tansiyona

TÛRKÇE

Mutfağa indim annen karnıyarak yapmış
Eğer annen sıkılmışsa diğer oğluna gitsin
Mutfağa indim annen yarma pişiriyordu
Birden gelini görünce şaşkına dönmüş
Mutfağa indim annen yarma pişiriyordu
Bir tane dolma olunca gelin gelin diye bağırdı
Annenin odasına çıktım konsolu sileceğim
Allah imanını arttırsın, beni akrabalarına övsün
Allah kan şekerini yükseltip, tansiyonunu düşürsün

4. ARAPÇA

El makinê lê tıçî iyê mele bitom
Alla movvet hâme yı'lı-la iton
El makinê lê tıçî iyê mele sâbün
Alla movvet hâme me yı'lı-la têbüt
El makinê lê tıçî iyê im hemle dikme
Alla movvet kinnê il-hâme iz-zavveç îbnê

TÛRKÇE

Bu gelen kamyon bittim dolu
Allah kaynanayı alsın pamuk bulamasın
Bu gelen kamyon sabun dolu

Olgunlaşma
Enstitüleri
Siirt

Allah kaynanayı alsın tabut bulamasın

Bu gelen kamyon kalas dolu

Allah gelini alsın, kaynana oğlunu evlendirsın

5. ARAPÇA

Îmmi sevey denitî hetro heyve demîl-bâb

Eşenyê min vehep sekekîne min bıgdêt

Îmmi ıbsıtî denitî hetro-l vatîye

Îmmi ıbsıtî denitî hetro cemêh ikbîr

Baba sevili karam ceme îti iyê ikfir

Îmmi ıbsıtî denitî hetro cemêh-ıs sok

Baba sevili karam ceme îti iyê booş

TÜRKÇE

Anne soframı kur kapıya kadar uzansın

Tabaklar altından, bıçaklar Bağdat'tan

Anne soframı kur meydana kadar uzansın

Anne soframı kur Ulu Cami'ye kadar uzansın

Baba ikramda bulun çevrem fazladır

Anne soframı kur Çarşı Cami'ye kadar gitsin

Baba ikramda bulun çevrem çoktur

6. ARAPÇA

Belîteyê mît mara ayme fil ırniye

Belîteyê mît mara ayme fil ırniye

Ke ye kêl âle delal dîn seylu keyfiyyê

Ke ye kêl âle delal dîn seylu keyfiyyê

Olgunlaşma
Enstitüleri
Siirt

Hâyrân-ı ideynîl hımôr yijbo cinî nâra

Hâyrân-ı ideynîl hımôr yijbo cinî nâra

Hayatna elf u mîyye rahu fit tayyara

Hayatna elf u mîyye rahu fit tayyâra

TÜRKÇE

Düğün halkası 100 kadındır, kenarda duruyorlar

Düğün halkası 100 kadındır, kenarda duruyorlar

Değerli oğlumıza (damada) eğlence yapmaya değer

Değerli oğlumıza (damada) eğlence yapmaya değer

Kırmızı ellere hayran oldum, ateş kırmızısına benziyor

Kırmızı ellere hayran oldum, ateş kırmızısına benziyor

Bin yüz lira verdik, uçakla gittiler

Bin yüz lira verdik, uçakla gittiler

7. ARAPÇA

Datlah îlli heten derhî perediye

Arambârok şe heten diyihtilî fiye

Datlah îlli heten deseyyez konsorâ

Arambârok şe heten le yişbelu sora

Erit de ğenni aba îmmil heten îsmeh

Hâlkî vecehni helevil heten tinfeh

TÜRKÇE

Damadın odasına çıkıp perdeleri kapatacağım

Hayırlı olsun damada gerdeğe girecek

Damadın odasına çıkıp konsolu düzeltereğim

Olgunlaşma
Enstitüleri
Siirt

Hayırlı olsun damada kartpostal (fotoğraf) gibidir
Şarkı söylemek istiyorum damadın annesi duysun
Boğazım ağrıdı damadın bahşışı geçirir

8. ARAPÇA

Mêrru mêrru yêbo min mêrru
Aynêyn îmmil arus mîn bike ihmarru
Aynêyn îmmil heten mîn farha ihmarru
Mêrru mêrru yêbo mîn mêrru

TÜRKÇE

Mêrru mêrru yêbo min mêrru
Gelinin annesinin gözleri ağlamaktan kızarmış
Damadın annesinin gözleri sevinçten kızarmış
Mêrru mêrru yêbo min mêrru

9. ARAPÇA

Ayn alla âle heten da tayyaf mîhmehû
Heten şuşit âttîrik zeyyen beyt âhmehu
Daru veleyê kille me affov kemehu

TÜRKÇE

Maşallah damada ibriğini dolduracak
Damat kayınvalidesinin evini ışık gibi aydınlatır
Bütün Siirt'i aradılar onun gibisini bulamadılar

Olgunlaşma
Enstitüleri
Siirt

10. ARAPÇA

Tovni hâvis-il heten tovni kîrsil himmem

Yekêl âle hetenne din te-lî'lu îmnem

Tavnî sîcceditu le fiye berbuşê

Yekêl âle hettenne le uve ar-uşe

TÜRKÇE

Damadın kıyafetini ve hamam taburesini bana verin (Damadı yıkayıp giydirecek)

Damadımıza (çeyizine) yatak çıkarmak yakışır

Püsküllü seccadesini bana verin (Damada namaz kıldırarak)

Damadımıza sevimli (çıtı pıtı) olmak yakışır

11. ARAPÇA

Ayn alla âle heten idu fi icveybetu

Ya rabbi helli heten şe îmmu hevetu

Cibu bedlit heten mîn âle tehteye

Sihû âle helu yı'ra âleyu eyê

Yı'ra âle amıtu eyetek kirşi de-yem

TÜRKÇE

Maşallah damada elleri ceplerinde

Allah damadı annesine, kardeşlerine bağışlasın

Damadın takımını tahtanın üstünde getirin

Dayısını çağırın üzerine Kur'an okusun

Daima üzerine Ayet-el Kürsi okunsun

Olgunlaşma
Enstitüleri
Siirt

12. ARAPÇA

Evi viç hêyf hetenne dımuızko

Alla iy peres hetenne mîn ayn nes-is sok

Evi viç hêyf hetenne çeriye

Alla iy peres hetenne mîn ayn ıı-ırdiye

Evi viç hêyf hetenne gülleye gülleye

Alla iy peres hetenne mîn ayn nes-il veleyê

Evi viç hêyf hetenne atlas iye atlas

Alla iy peres hetenne mîn aynım hâllıtırras

Evi viç hêyf hetenne mîn şikkıl rımmanê

Alla iy peres hetenne mîn ayn nes-il Batmâne

TÜRKÇE

Damadımızın yorgan yüzü dımuızko kumaşındandır

Allah damadımızı çarşıdaki insanların gözünden korusun

Damadımızın yorgan yüzü çarşaftandır

Allah damadımızı Arapların gözünden korusun

Damadımızın yorgan yüzü güllü güllüdür.

Allah damadımızı Siirtlilerin gözünden korusun

Damadımızın yorgan yüzü atlastandır atlas

Allah damadımızı Ulus mahallesinin gözünden korusun

Damadımızın yorgan yüzü nar desenidir

Allah damadımızı Batmanlıların gözünden korusun

13. ARAPÇA

Salla salatıl şîkêr kîs sallaha karra

Heten aratu maratu hataha maşalla

Salla salatıl Őikêr kîs sellaha karteyn
Heten ara maratu hedêhe zovc îĝ deym
Salla salatıl Őiker kıt tovva fı cemêh
Heten ara maratu hata ha esevert

TÜRKÇE

Őükür namazını bir kere kıldı
Damat eşini görünce ona altın (yüz görümlüğü) verdi
Őükür namazını iki kere kıldı
Damat eşini görünce ona bir çift çorap hediye etti
Camide abdest alıp Őükür namazı kıldı
Damat eşini görünce ona altın bileklik verdi

14. ARAPÇA

Ya sahbıt-ıl sabahlık vahtıs sabah umî
Arus ıt-ul Őe ebuve îl-eşref ehevuni
Ya sahbıt-ıl sabahlık umî fı behuki
Umî dıkkî ır ısı inti diy zovcuki
Ya sahbıt-ıl sabahlık umî fil îlli
De Őevbeş-il vehebi âhede ley îlli
Ene ihtîl heten delbes lâbsil moda
De Őevbeş-il vehebi erkes fil oda
Ene ihtîl heten ar-uşê ar-uşê ar-uşê
De Őevbeş-il vehebi fı îllil manuşe

TÜRKÇE

Sabahlığın sahibi (gelin) sabah vakti uyan

Olgunlaşma
Enstitüleri
Siirt

Gelin babasına diyor ki asiller beni aldı
Sabahlığın sahibi evinin avlusunda bekle
Kalk, çal, oyna seni evlendirecekler
Sabahlığın sahibi odanda dur bekle
Altınımı göstereceğim kimse itiraz etmesin
Ben damadın kız kardeşiyim en moda kıyafeti giyineceğim
Altınımı gösterip odada oturacağım
Ben damadın sevimli kız kardeşiyim
Altınımı süslü (gösterişli) odada göstereceğim

15. ARAPÇA

Daro beyt âhme heten derkes têtîtit tinê
Heten ehflu mara ıkveysê mîskinê
Daro beyt âhme heten derkes têtîtit hulê
Heten ehflu mara ıkveysê mah'ule
Heten inep hesenî yığvar fil-ıhsulê
Daro beyt âhme heten derkes têtîtit tinê
Daro datlop maratu mîn ebuvel miskîn
Daro beyt âhme heten derkes têtîtit delyê
Heten ehflu mara ıkveysê amıt âlye

TÜRKÇE

Damadın kayınbabasının evine gidip, incir ağacının gölgesinde oturacağım
Damat kendisine güzel ve miskin eş aldı
Damadın kayınbabasının evine gidip, çardakta oturacağım
Damat kendisine güzel ve ağırbaşlı eş aldı
Damat hesenî üzümü gibi asmada yeşilleniyor

Olgunlaşma
Enstitüleri
Siirt

Damadın kayınbabasının evine gidip, incir ağacının gölgesinde oturacağım

Gelini miskin babasından istemeye gideceğim

Damadın kayınbabasının evine gidip asmanın altında oturacağım

Damat kendisine güzel ve uzun boylu eş aldı



Olgunlaşma
Enstitüleri
Siirt